**Конвенция**

**между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании**
**двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в** **отношении налогов на доход и на капитал**
**(Алматы, 9 апреля 1998 года)**

Республика Казахстан и Чешская Республика, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении на доход и капитал,

договорились о следующем.

**Статья 1**

**Лица, к которым применяется Конвенция**

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**Статья 2**

 **Налоги, на которые распространяется Конвенция**

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и на капитал, введенным от имени Договаривающегося Государства или его административно-территориальной единицы или органов местного самоуправления, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все налоги, введенные на общую сумму дохода, суммарный капитал или составляющие дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общие суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, в частности, являются:

а) в Республике Казахстан:

(i) налог на доход юридических и физических лиц;

(ii) налог на имущество юридических и физических лиц;

(далее именуемые "Казахстанский налог")

b) в Чешской Республике:

(i) налог на доход физических лиц;

(ii) налог на доход юридических лиц;

(iii) налог на недвижимое имущество;

(далее именуемые "Чешский налог").

4. Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые вводятся после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение к существующим налогам, либо вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о всех существенных изменениях, внесенных в их налоговые законодательства.

**Статья 3**

**Общие определения**

1. Для целей настоящей Конвенции, если контекст не предусматривает иное:

а) термин:

(i) **"Казахстан"** означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальные воды и исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан - для определенных целей - может осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяется законодательство, относящееся к Казахстанскому налогу;

(ii) **"Чешская Республика"** при использовании в географическом смысле означает территорию Чешской Республики, над которой согласно чешскому законодательству и в соответствии с международным правом могут осуществляться суверенные права Чешской Республики;

b) термины **"одно Договаривающееся Государство"** и **"другое Договаривающееся Государство"** означают Казахстан или Чешскую Республику, как это определяется контекстом;

с) термин **"лицо"** включает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

d) термин **"компания"** означает любую правосубъектную организацию или любую самостоятельную правовую единицу, которая для целей налогообложения рассматривается как правосубъектная организация;

e) термины **"предприятие Договаривающегося Государства"** и **"предприятие другого Договаривающегося Государства"** соответственно означают предприятие, осуществляемое резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие, осуществляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

f) термин **"национальное лицо"** означает:

i) любое физическое лицо, имеющее гражданство одного из Договаривающихся Государств;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, имеющих такой статус на основании действующего законодательства одного из Договаривающихся Государств;

g) термин **"международные перевозки"** означает любую перевозку морскими или воздушными судами, эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морской или воздушный транспорт используется исключительно между различными пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин **"компетентный орган"** означает:

(i) в случае Казахстана - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в случае Чешской Республики - министра финансов или его уполномоченного представителя;

i) термин **"капитал"** означает движимое или недвижимо имущество и включает (но не ограничивается ими) акции или другие документы, подтверждающие права собственности, облигации или другие свидетельства о задолженностях и патенты, товарные знаки, авторские права или другие аналогичные права или имущество.

2. При применении в какой-либо период времени настоящей Конвенции одним из Договаривающихся Государств любой термин, не определенный в ней, имеет, если контекст не предусматривает иное, значение, которое он имеет в данное время согласно законодательству этого Государства для целей, связанных с налогами, к которым применяется Конвенция, причем любое значение согласно применяющемуся налоговому законодательству этого Государства преобладает над значением, придаваемым термину согласно другим законам этого Государства.

**Статья 4**

 **Резидент**

1. Для целей настоящей Конвенции термин **"резидент одного из** **Договаривающихся Государств"** означает лицо, которое согласно законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании наличия в этом Государстве его постоянного местожительства, резидентства, места регистрации в качестве юридического лица, места управления или другого аналогичного критерия. Однако данный термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении дохода из источников в этом Государстве или находящегося в нем капитала.

2. Если на основании положений пункта 1 физическое лице является резидентом обоих Договаривающихся Государств, в этом случае его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жильем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жильем в обоих государствах, оно считается резидентом того Государства, с которым оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

Ь) если Государство, в котором оно имеет свой центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

d) если статус резидента не может быть определен в соответствии с подпунктами а) - с), компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если на основании положений пункта 1 лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором находится его место эффективного управления.

**Статья 5**

 **Постоянное учреждение**

1. Для целей настоящей Конвенции термин **"постоянное учреждение"** означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется деятельность предприятия.

2. Термин **"постоянное учреждение"** включает, в частности, следующее:

a) место управления;

b) отделение;

c) офис;

d) фабрику;

e) мастерскую; и

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин **"постоянное учреждение"** также включает:

а) строительную площадку или объект строительных, сборочных или монтажных работ, услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, а также монтажную или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, но только если такие площадка, объекты или установка существуют или такие услуги оказываются в течение более чем двенадцати месяцев;

Ь) оказание услуг, включая консультационные или управленческие, предприятием одного Договаривающегося Государства через служащих или других членов персонала, принятых предприятием для такой цели, но только если деятельность такого характера продолжается (для этого или связанного с ним проекта) в пределах страны в течение более чем двенадцать месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, считается, что термин **"постоянное учреждение"** не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

Ь) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей рекламы, информационного обеспечения, научно-исследовательских работ или аналогичных видов деятельности, которые имеют подготовительный или вспомогательный характер для предприятия;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для сочетания видов деятельности, указанных в подпунктах от а) до е), при условии, что деятельность постоянного места деятельности в совокупности, являющаяся результатом такого сочетания, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с зависимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно осуществляет в одном из Договаривающихся Государств полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением если только деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договаривающихся Государств только на основании осуществления им какой-либо деятельности в этом Государстве через брокера, общего комиссионера или любого другого агента независимого статуса при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства или которая осуществляет данную деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

**Статья 6**

 **Доходы от недвижимого имущества**

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. В любом случае термин включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйствах, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, месторождений полезных ископаемых, источников и других природных ископаемых; морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и доходу от недвижимого имущества, используемому для оказания независимых личных услуг.

**Статья 7**

**Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет или не осуществляло какую-либо деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение.

Если предприятие осуществляет или осуществляло данную деятельность, как это сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к:

а) такому постоянному учреждению;

Ь) продажам в этом другом Государстве товаров или изделий одинакового или аналогичного вида с товарами или изделиями, которые продаются через это постоянное учреждение.

2 . С учетом положений пункта 3 в случае, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные, независимо от того, понесены они в Государстве, в котором находится постоянное учреждение, или в другом месте.

Однако такой вычет не разрешается в отношении сумм, если таковые имеются, выплаченных (в ином, чем для возмещения фактических расходов, порядке) постоянным учреждением головному офису предприятия или любому из других его офисов путем выплаты роялти, гонораров или других схожих платежей за использование патентов или других прав, или путем выплаты комиссионных за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, исключая случаи банковских предприятий, путем выплат процентов за заем денежных средств постоянным учреждением.

4. В той мере, какой это принято обычной практикой в одном из Договаривающихся Государств, определение прибыли, которая должна быть отнесена к постоянному учреждению на основе распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, ни одно из положений пункта 2 не препятствует этому Договаривающемуся Государству определять сумму прибыли, подлежащей обложению налогом, путем такого распределения, как это может быть принято обычной практикой; однако надлежит применять такой метод распределения, чтобы результаты были в соответствии с принципами, содержащимися в настоящей статье.

5. Не зачисляется никакая прибыль постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

7. Если прибыль включает виды дохода или доход от прироста капитала, о которых отдельно говорится в других Статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

**Статья 8**

 **Морской и воздушный транспорт**

1. Прибыль, полученная резидентом одного из Договаривающихся Государств от использования морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

**Статья 9**

**Ассоциированные предприятия**

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале другого Договаривающегося Государства, или

Ь) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или ставятся условия, которые отличаются от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая - по последним условиям - была бы начислена одному из предприятий, но вследствие данных условий не была таким образом ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена соответственно налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого из названных Государств, если бы условия, созданные между двумя предприятиями, были бы такими же, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

3. Положения пункта 2 не применяются в случае обмана, небрежности или умышленного неисполнения обязанностей.

**Статья 10**

**Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов валовой суммы дивидендов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают вопрос о способе применения этого ограничения.

Этот пункт не затрагивает налогообложение компании, из прибыли которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин **"дивиденды"** при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянным учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 - в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может ни взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, ни подвергать налогообложению нераспределенную прибыль компании налогом на нераспределенную прибыль компании, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, полученного в этом другом Государстве.

6. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как препятствующее Договаривающемуся Государству облагать прибыль компании, относящуюся к постоянному учреждению в этом Государстве, налогом в дополнение к налогу, который начисляется на прибыль компании, являющейся национальным лицом этого Государства, при условии, что любой дополнительный налог, начисленный таким образом, не превысит 5 процентов суммы такой прибыли, которая не подвергалась такому дополнительному налогообложению в предыдущие налогооблагаемые годы. Для целей настоящего пункта прибыль определяется после вычета из нее всех налогов, иных чем дополнительный налог, упомянутый в настоящем пункте, взыскиваемых в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

**Статья 11**

**Проценты**

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они начисляются, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель и фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникшие в одном из Договаривающихся Государств и полученные и фактически принадлежащие Правительству другого Договаривающегося Государства, включая административно-территориальные подразделения и органы местного самоуправления последнего, центральному банку или какому-либо финансово-кредитному учреждению, полностью принадлежащему этому Правительству, или проценты, полученные по займам, гарантированным этим Правительством, освобождаются от обложения налогом в первом из названных Договаривающихся Государств.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают вопрос о применении этих ограничений.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, и дающих или не дающих права на участие в прибыли должников и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В этом случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 - в зависимости от обстоятельств.

6. Проценты считаются возникшими в Договаривающемся Государе, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми задолженность, по которой выплачиваются проценты, возникла, и расходы по выплате таких процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то в этом случае проценты считаются начисленными в том Государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей подлежит налогообложению в соответствии с законодательствами каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

**Статья 12**

**Роялти**

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они начисляются, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то надо налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов валовой суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают вопрос о применении этого ограничения.

3. Термин **"роялти"** при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая программное обеспечение, кинематографические фильмы или магнитные записи для теле- или радиовещания, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс или на информацию, относящуюся к промышленному, коммерческому или научному опыту и платежи за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которого выплачивается роялти, действительно связано с постоянным учреждением или постоянной базой. В этих случаях применяются положения статьи 7 или статьи 14 - в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что сумма роялти возникает в данном Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым возникло обязательство по выплате роялти, и такие роялти связаны с этим постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней из упомянутых сумм. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательствами каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

**Статья 13**

**Доходы от прироста стоимости имущества**

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, иных чем акции, которыми торгуют на существенной и регулярной основе на официально признанной фондовой бирже, чья стоимость или большая ее часть прямо или косвенно связана с недвижимым имуществом, расположенным в другом Договаривающемся Государстве; или

Ь) участия в партнерстве или трасте, имущество которых состоит в основном из недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, или из акций, упомянутых в подпункте (а) выше, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, доступной резиденту Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких воздушных и морских судов, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, за исключением того, которое упоминается в предыдущих пунктах, облагаются налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

**Статья 14**

**Независимые личные услуги**

1. Доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в отношении профессиональных услуг или деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме следующих случаев, в которых такой доход также может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, находящуюся в его регулярном распоряжении, в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления им данной деятельности; в этом случае только та часть дохода, подлежит отнесению к этой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Государстве; или

Ь) если продолжительность его пребывания в другом Государстве составляет срок или сроки, превышающие в совокупности 183 дня в пределах любого промежутка времени продолжительностью двенадцать месяцев; в этом случае только та часть дохода, которая получена в ходе осуществления данной деятельности в этом другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. При подсчете дней, о которых говорится в пункте 1 b), учитываются следующие дни:

а) все дни физического присутствия, включая дни прибытия и отъезда, и

Ь) дни, проведенные за пределами Государства - места деятельности, такие, как выходные (суббота и воскресенье), национальные праздники, отпуск и рабочие поездки, непосредственно связанные с осуществлением деятельности получателя в этом Государстве, по истечении которых эта деятельность на территории этого Государства была возобновлена.

3. Доход, подлежащий отнесению к постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными принципам, содержащимся в статье 7, для определения суммы прибылей от данной деятельности и отнесения их к постоянному учреждению.

4. Термин **"профессиональные услуги"**, в частности, включает независимую научную, литературную, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

**Статья 15**

**Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 жалованье, заработная плата и другие аналогичные вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное оттуда, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом из упомянутых Государств, если соблюдаются следующие условия:

а) получатель работает по найму в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, и

Ь) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. При подсчете дней, о которых говорится в пункте 2 а), учитываются следующие дни:

а) все дни физического присутствия, включая дни прибытия и отъезда, и

Ь) дни, проведенные за пределами Государства - места деятельности, такие, как субботы и воскресенья, национальные праздники, отпуск и командировки, непосредственно связанные с работой по найму получателя в этом Государстве, по истечении которых эта деятельность на территории этого Государства была возобновлена.

4. Термин **"работодатель"**, упомянутый в **пункте 2**, означает лицо, имеющее право на проведение работ и несущее ответственность и риск, связанные с выполнением этих работ.

5. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, полученные в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке, могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно.

**Статья 16**

**Гонорары директоров**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

**Статья 17**

**Артисты и спортсмены**

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника культуры или искусства или спортсмена.

**Статья 18**

**Пенсии и другие выплаты**

1. В совокупности с положениями пункта 2 статьи 19 (государственная служба) пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществлявшуюся работу в прошлом резиденту Договаривающегося Государства, и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин **"аннуитет"** означает установленную сумму, периодически выплачиваемую физическому лицу в установленное время на протяжении всей жизни или определенного, или устанавливаемого периода времени при обязательстве производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения в деньгах или денежном выражении .

3. Алименты и другие сходные суммы (включающие выплаты на содержание детей), возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

**Статья 19**

**Государственная служба**

1. а) Жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемые Договаривающимся Государством, или его административным подразделением, или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, или административному подразделению, или органу местной власти, облагается налогом только в этом Государстве.

Ь) Однако такое жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

(i) является гражданином этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или административным подразделением или органом, местными органами власти или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его подразделения или органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

Ь) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданин этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к жалованьям, заработной плате и другим схожим вознаграждениям и к пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности, Договаривающимся Государством или его административным подразделением, или местным органом власти.

**Статья 20**

**Студенты**

Платежи, получаемые студентом или лицом, проходящим профессиональное обучение которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства, и которые находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания и получения образования, не облагаются налогом в этом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства.

**Статья 21**

**Другие доходы**

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникли, которые не рассмотрены в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным чем доходы от недвижимого имущества, определенного в параграфе 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение или представляет в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми производилась выплата дохода, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 - в зависимости от обстоятельств.

Статья 22. Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, принадлежащим резиденту Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, которые эксплуатируются резидентом Договаривающегося Государства в международных перевозках, и движимым имуществом, относящимся к эксплуатации таких морских и воздушных судов, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

**Статья 23**

**Устранение двойного налогообложения**

1. В случае, если резидент Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, который согласно с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое из названных Государств позволит:

a) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, выплачиваемому в этом другом Государстве;

b) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, выплачиваемому в этом другом Государстве.

Однако в обоих случаях такой вычет не может превышать часть суммы подоходного налога или налога на капитал, рассчитанную до представления вычета, которая подлежит отнесению - в зависимости от обстоятельств - к доходу или капиталу, которые могли бы быть обложены налогом в этом другом Государстве.

2. Если в соответствии с каким-либо положением Конвенции доход, полученный резидентом одного из Договаривающихся Государств, или принадлежащий ему капитал освобождены от налога в этом Государстве, это Государство может тем не менее при расчете суммы налога на оставшуюся часть дохода или капитала такого резидента, принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

**Статья 24**

**Недискриминация**

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению и связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства. Это положение также применяется - независимо от положений статьи 1 - к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не может быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно толковаться, как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения на основе гражданского статуса или семейных обязанностей, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же самых условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любая задолженность предприятия Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна в целях определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или нескольким резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Независимо от положений статьи 2 положения настоящей статьи применяются к налогам любого вида и характера.

**Статья 25**

**Процедура взаимного согласования**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого он является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет со дня первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению, не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющихся во внутренних законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания. Если для достижения согласия целесообразно будет организовать устный обмен мнениями, такой обмен может состояться в рамках заседания Комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

**Статья 26**

**Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для исполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той мере, пока налогообложение не противоречит положениям Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, получаемая одним из Договаривающихся Государств, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или принудительным взысканием, или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не должны толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

Ь) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или обычной административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрыла бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

мнениями, такой обмен может состояться в рамках заседания Комиссии стоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

**Статья 27**

**Члены дипломатических миссий и работники консульств**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий членов дипломатических миссий или работников консульских постов, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

**Статья 28**

**Вступление в силу**

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомляет другое о том, что конституционные требования по вступлению в силу настоящей Конвенции выполнены.

2. Конвенция вступит в силу с даты получения последнего из этих уведомлений, о которых говорится в пункте 1, и ее положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам, уплаченным или причитающимся к уплате с или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления Конвенции в силу;

Ь) в отношении других налогов на доход и налогов на капитал, к доходу или капиталу в любом налогооблагаемом периоде с или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления Конвенции в силу.

**Статья 29**

**Прекращение действия Конвенции**

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Конвенции после окончания пяти лет со дня вступления Конвенции в силу, письменно уведомив по дипломатическим каналам о прекращении действия Конвенции, по крайней мере, за шесть месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или причитающимся к уплате с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было дано извещение о прекращении действия;

Ь) в отношении других налогов на доход и налогов на капитал, по доходу или капиталу в любом налогооблагаемом периоде с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было дано извещение о прекращении действия.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах в Алматы 9 апреля 1998 года, на казахском, чешском, английском и русском языках, все тексты являются одинаково достоверными. В случае расхождения в текстах английский текст будет определяющим.

**ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН ЗА ЧЕШСКУЮ РЕСПУБЛИКУ**